

DUO

活用英漢片語典

The Dictionary of Essential English Idioms

精選 577 個使用率最高的英語片語，從此片語運用自如，保證英文能力立刻變好。

James M. Vardaman, Jr. 著
Michiko S. Vardaman 著

林 慧 君 譯

62. far away

what a great distance
A. Did you see how the accident happened?
B. No, I was too far away to get a good view.

A. What ever happened to Peter?
B. He moved far away and we never heard from him again.

63. find out (about someone or something)

A. What did you find out about Tom?
B. I discovered that he loves tennis and he's an excellent cook.
A: Jack, I finally found out about the new restaurant.

對話式例句
靈活實用

雙色套印
一目了然

註解說明
清楚易懂

get together (with someone)

A. It's really good to see you.
B. Same here. Sue. Let's get together.

見面

迪茂國際出版公司 出版

Yoku Tsukau Jun Eigo Idhiomu 577 by James M. Vardaman, Jr. /
Michiko S. Vardaman © 1996 by James M. Vardaman, Jr. / Michiko
S. Vardaman All rights reserved.

First published in Japan in 1996 by Chukei Shuppan, Tokyo Chinese
translation rights arranged with ICP Corporation through Japan
Foreign-Rights Centre.

DUO

活用英漢片語典

中文版：

原書作書：James M. Vardaman, Jr. & Michiko S. Vardaman

發行人：李屏生

美術總監：陳紀榮

譯者：林慧君

責任編輯：劉曉菁

國際事務：Yi-Yi Wang

封面設計：曾泊蓉

內頁合成：浩瀚印刷設計公司

出版：迪茂國際出版公司

©1997迪茂國際出版公司

台灣台北市士林區忠誠路二段14號5樓

©1997迪茂國際出版（香港）公司

香港皇后大道中365-375號萬利商業大廈405室

版權所有，不准以任何方式，在任何地區，以中文或任何文字做
全部或局部翻印、仿製或轉載。

1998年1月初版

活用英漢片語典

The Dictionary of Essential English Idioms

精選577個使用率最高的英語片語，從此
片語運用自如，保證英文能力立刻變好。

原著／ James M. Vardaman, Jr.
Michiko S. Vardaman

譯者／ 林 慧 君

前言

英語最明顯的特徵之一，就是它可將幾個字組合起來，做種種的表現。翻開英文辭典，你會看到像 **come**、**make**、**take**、**put** 等字之下，在多個基本意義之後，出現伴隨著 **in**、**out**、**over**、**under** 等介系詞的組合。這種組合叫做 **idiom**（片語）。光看這組合起來的兩、三個字，是很難推測出它的意思的。

片語多得不勝其數，因此對於母語非英語的人來說，大量的片語可能就成了一種夢魘。不用擔心，讓我們來幫你解決。爲了確定哪些片語最常使用在美式口語英語中，我們曾向受過教育的美國人進行問卷調查。這裡，我想強調「口語英語」四個字。因爲，書寫的語言與日常說話使用的語言有實質上的差異。而多數人口裡經常說的，以及人們最先學會的是口語的形式。

以 **take** 組成的片語極多，從每天交談的用語到特殊團體使用的特定用語，全部加起來可以寫一本書。但本書的目的並不在此，而是舉出每個人都高頻率使用的片語，介紹它的多種表現。透過問卷調查，我們瞭解了美語中較常用的片語有哪些，並將它放在本書的前段。相信這其中必定有許多是讀者們相當熟悉的，但隨著頁數的增加，說不定會出現一些出乎您意料的用語哩！

Gook luck!

James M. Vardaman, Jr.
&
Michiko S. Vardaman

目 錄

前言 · 2

本書的架構及使用方法 · 4

Section 1	7
1 ~ 50	
Section 2	35
51 ~ 100	
Section 3	63
101 ~ 150	
Section 4	93
151 ~ 200	
Section 5	121
201 ~ 250	
Section 6	149
251 ~ 300	
Section 7	179
301 ~ 350	
Section 8	209
191 ~ 400	
Section 9	239
401 ~ 450	
Section 10	269
451 ~ 500	
Section 11	299
501 ~ 577	
索引	344

本書的架構及使用方法

1

片語只能接「人」或「物」其中之一時，表現方式如(①、②)；片語之後「人」和「物」都可接時，表現方式如(③)。

例①（接「人」的例子）

38. hear from **someone**

～跟我聯絡（電話、信）

例②（接「物」的例子）

31. get in **something**

搭上交通工具

例③（兩者都可以接的例子）

17. think of **someone or something**

評價；想要～

2

套色部份的文字說明該片語在何種情況下接「人」或「物」。

3

片語後，「人」「物」接不接都可以時，以括號表示。

例

39. pay attention (to someone or something)

留心

4

＊的記號指在意義不變之下，＊的部分可插入「人」「物」。

例：

Take * off (something)可以成為take something off。

5

片語常有多重類似的意思，本書列出使用頻率最高的意義。如還有一個完全不同的意義時，以「；」表示。

例

25. at least

至少；姑且不論

6

範例中的會話乃依據列出的意義而設計。

7

有助於輔助讀者記憶時，會增列該片語的同義詞和相反詞，並分別以同或反表示。

例

1. go to bed

睡覺

同 enter a bed 反 get up

Section



go to bed

睡覺

1. go to bed

睡覺

反 get up

例1

A: Are you interested in watching the 10:00 movie? 「你今晚想去看十點的電影嗎？」

B: No, I'm *going to bed* early tonight. 「不了，我今晚想早點睡。」

例2

A: How did you manage to get up so early? 「你今天怎麼如此早起呢？」

B: Well, after all, I *went to bed* at 9:00 last night. 「老實說，我昨晚九點就上床睡覺了。」

2. all right

還過得去；沒問題

同 okay, satisfactory

例1

A: Hi, Bob. How are things going? 「嗨，鮑伯，事情進行得怎麼樣？」

B: Oh, *all right*, I guess. 「嗯，還過得去。」

例2

A: Did the mechanic fix your car? 「那個技工把你的車修好了嗎？」

B: Yes, everything's *all right* now. 「是啊，一切沒問題了。」

3. take a shower

洗澡(淋浴)

同 bathe oneself in a shower

例1

A: When will you be ready to go? 「你什麼時候才能出門？」

B: As soon as I **take a shower** and put on some clothes. 「等我洗完澡，穿上衣服就走。」

例2

A: Did you go out to dinner after the game? 「那場比賽完了之後，你有出去吃晚餐嗎？」

B: No, I **took a shower** and hit the sack. 「沒有，我洗個澡就睡覺了。」

4. call * back someone

回電話給～

同 return a telephone call

例1

A: You received a telephone call from Mr. Jones. 「瓊斯先生打電話找你。」

B: Did he want me to **call him back**? 「他有沒有說要我打回去？」

例2

A: The car repair shop called to say your car will be ready on Friday. 「修車行來電話，說車子星期五可以好。」

B: Well, I'm going to **call back**. 「哦，我會再打過去，告訴他們我

the shop and tell them I need it 星期四就要用車。」
on Thursday.

5. be back

回去(來)

同 return somewhere

例1

A: I'm going to make a few calls 「我得去拜訪幾個顧客。」
on clients.

B: When will you *be back*? 「你什麼時候會回來？」

例2

A: How long a drive was it? 「這段路你開車開了多久？」

B: I left Taipei at noon and *was back* here at eight. 「我中午從臺北出發，晚上八點回到這裡。」

6. of course (not)

當然

同 naturally (not), certainly (not)

例1

A: Will there be many salespeople at the meeting? 「這次會議會有很多業務員出席吧？」

B: *Of course*, there will. 「當然啦。」

例2

A: Would you mind if I check my e-mail before we talk? 「在跟你說話前，我可以先看一下電子郵件嗎？」

B: No, *of course not*. Go right ahead. 「當然，請便。」

7. fall asleep

睡著、熟睡

同 start to sleep 反 wake up

例1

A: Why was the professor so angry at Tom? 「教授為什麼對湯姆發那麼大的脾氣啊？」

B: Because Tom *fell asleep* in class and started snoring. 「因為湯姆在課堂上睡著了，還打鼾呢！」

例2

A: You look like you're about to *fall asleep*. 「你看起來好像快睡著了。」

B: I am. Let's go get a cup of coffee. 「沒錯，我們去喝杯咖啡吧。」

8. Never mind.

別放在心上；別擔心

同 it isn't necessary; don't concern yourself

例1

A: I'm afraid I've got an appointment now. Can I call you later? 「我現在和人有約可不可以待會兒再打電話給你？」

B: *Never mind*. It's nothing urgent. 「沒關係，我沒什麼急事。」

例2

A: Oh, no! There goes our train! 「啊，糟了！火車已經走了。」

B: *Never mind*. There's another one in ten minutes. 「別擔心，下一班車十分鐘就來了。」

9. get up

起床

同 arise, get out of bed 反 go to bed

例1

- A: Are you an early riser? 「你早上都起得很早嗎？」
B: No, I go to bed late and **get up** 「沒有，我睡得很晚，所以都大約
around nine. 九點才起床。」

例2

- A: What time did you leave your 「你什麼時候從家裡出來的？」
apartment?
B: I **got up** at six and left by 「我六點起床，七點出門。」
seven.

10. just a minute / just a sec (and) / just a moment

請等一下

同 please wait

例1

- A: Ernie, are you ready to go get 「恩尼，你準備去喝啤酒了嗎？」
a beer?
B: **Just a minute!** Let me get my 「等一下，我去拿大衣。」
coat.

例2

- (in a shoe store) (在鞋店裡)
A: Excuse me. I'm looking for a 「對不起，我想找一雙十二號的黑
pair of black loafers in a size 色便鞋？」
12.
B: **Just a moment**, sir. I'll see if 「請等一下，我到後面找找看有沒

I can find a pair in the back. 有黑色的。」

11. sit down

坐下

同 be seated

例1

A: Good morning, Ralph. Mind if I come in? 「早，雷夫。我方便進來嗎？」

B: Not at all. **Sit down** and I'll fix you a cup of coffee. 「請。坐嘛，我來為你倒一杯咖啡。」

例2

A: What did the doctor say? 「醫生怎麼說？」

B: He said that since I do most of my work **sitting down**, I don't get enough exercise. 「他說我在工作時總是坐著，以致缺乏運動。」

12. No way (, Jose).

絕不、門兒都沒有

同 absolutely not

例1

A: Are you going to study for the exam? 「你今晚要準備考試嗎？」

B: **No way**. I've got tickets for the Bon Jovi concert tonight. 「才不呢！我有今晚邦喬飛演唱會的票。」

例2

A: Help you, after you left me to work late by myself yesterday? **No way, Jose!** 「在你昨晚丟下我一個人加班之後還要幫你的忙？門兒都沒有。」

B: Ah, come on, Jack. I'm sorry 「別這樣嘛，傑克。昨天是我對不起你，可是我現在真的需要幫忙。」
about yesterday, but I really
need help.

13. on time

準時、沒延遲

同 exactly at the right time, punctually

例1

A: Welcome back, Tim! Was 「歡迎你回來，提姆。回來的飛機
your return flight *on time*? 還準時嗎？」

B: Yes. Everything went smooth- 「是啊！整個旅程都很順利。」
ly during the whole trip.

例2

A: Be sure to submit this applica- 「這份申請書要準時提出。」
tion *on time*.

B: Yes, ma'am. I certainly will. 「好的。我會的。」

14. have a good time

玩得愉快

同 enjoy oneself

例1

A: Good-bye, Terry. I hope you 「再見了，泰利。希望你們在聖地
have a good time in San Diego! 牙哥玩得愉快。」

B: Thanks. I'm sure we will. 「謝謝。我相信一定會的。」

例2

A: Thank you for having us for 「謝謝你們招待的晚餐，我們真得
dinner. We really *had a good* 吃得很開心。」
time.

B: You're very welcome. We're glad you could come. 「你太客氣了。我們很高興你們的光臨。」

15. make a (phone) call (to someone)

打電話

同 use the phone, to telephone

例1

A: If you'll excuse me, I have to **make a call** to one of my customers. 「很抱歉，我得去打個電話給客戶。」

B: Certainly. I don't want to keep you. 「當然。我不耽誤你了。」

例2

A: Were you busy this morning? 「今天早上你很忙嗎？」

B: No. I **made a few calls** and then wrote a letter or two. 「沒什麼。我打了幾個電話，寫了幾封信。」

16. turn * on something

打開(電燈、電視、收音機等)

同 switch on, connect 反 turn off, switch off

例1

A: Are all the lines connected properly? 「這些線路都接好了嗎？」

B: I think so, so let's **turn** the computer **on**. 「我想是的。電腦可以開機了。」